

and, have frequently replaced it by another. But, I am reluctant to make too many alterations in the papers of our kind contributors; — and, <sup>as</sup> ~~in many~~ <sup>are besides</sup> all of them <sup>being</sup> men, forms of unknown consideration my superius is pointed out, extrapolated in the end, and, <sup>in</sup> remark to their I should not presume to consider as they are to go as I see it as.

The fine version of the "Bearded King," has not reached us, when the less complete one we've published. It was only by means of attempting to publish what we did, that other, and far more valuable, material was sent in. The Jackal stories, also, could not be published together, having reached us, one after the others, at considerable intervals, as the dots attached to them will show. Further, <sup>is an already well known fact</sup> as it ~~has~~ <sup>already been shown</sup> is one of the few standard books relating to South African Folk-lore <sup>occupies in S. Africa</sup> that the Jackal ~~stands~~ <sup>is</sup> in the folk-lore a being prior to that of "the fox," in South Africa

Charlton House,  
Mowbray,  
Mr. Capeton:

25 June 181.

Madam,

Should you, as I <sup>I</sup> desire you  
your letter of 30 May, ~~intend~~, to dis-  
continue your subscription to our  
~~tiny~~<sup>little</sup> ~~such species~~ Falb. En. Journal,  
may I request you kindly to do so  
from Mr. D. Nutt (of the ~~same~~ <sup>same</sup> book)  
supplies our subscribers in England  
and I had to write to him, before,  
when Miss Free, <sup>desired</sup> ~~suggested~~ that  
it should be sent to you.

I have the honor <sup>to acknowledge the receipt</sup> to thank you  
for your kind endeavor to assist in  
an effort which is <sup>desire</sup> surrounded by no  
difficulty than any one at a dis-  
tance <sup>can</sup> come <sup>under</sup>, easily comprehended.

Lady Hervey

It may perhaps be better that I should explain to you, <sup>but</sup> of course with your permission, <sup>of our little journal</sup> as regards the printing. We have to take what we can get; and we go to <sup>the</sup> to the best Printing Office at Cape Town. There are many practical difficulties, <sup>all</sup> connected with printing notes, <sup>which</sup> have been added. These are in two languages, on opposite sides of always given by <sup>us</sup> when it appears on the pages; particularly where the texts must stand, as far as possible, with the <sup>text</sup> to be necessary <sup>in case, when it is for</sup> obtain them. The latter is strictly opposite to each other; for the not always the case, on account of the convenience of students. The English occupies distances which divide our translation, & you may have perceived, <sup>in</sup> of our contributions. which you think generally occupies more space than the Native original. This gives the printer much extra trouble, as well <sup>to</sup> on the page a somewhat irregular appearance.

The publication <sup>was</sup> intended mainly for "folklore collectors and students"; it <sup>had</sup> been made much more popular; but, this would have been at the cost of its exactness, and, therefore, of its value to <sup>accused</sup> scientific students. <sup>though less</sup> the scholars who study the

I do not know if you have seen both our volumes. Should <sup>this</sup> be the case, you will have had the opportunity <sup>remarks</sup> <sup>afford number of</sup> of observing that many explanatory remarks, <sup>in</sup> the translated, <sup>of which you</sup> <sup>will be different, & that</sup> Kartena <sup>and</sup> complain, we should have <sup>presumed to make alterations. The Ms.</sup> <sup>(with its notes)</sup> <sup>was sent us by the Bishop of St. John's,</sup> who is a well known authority upon one hand, of S. G. Folk-Lore; and who, moreover, likes his MSS. to be printed as exactly as practicable.

I quite agree with you, in your objection to the use of the word "com-

moner"; in the sense, that is, in which it is often used in South Africa, and

in the Camps.

Africa, it was considered <sup>by us</sup> unnecessary  
to make any further <sup>reference to the whole</sup> explanation  
of the incident, as such being  
considered sufficiently well  
known fact.

The story of the Rhinoceros and  
her Daughters, to which Miss Fre're may  
have alluded, is not yet <sup>published</sup> ~~printed~~; we  
have as yet no type at Cape Town  
in which Boshman <sup>tests</sup> can be printed.  
The last want will, I trust, in a  
few months' time, be remedied, but  
whether, in time for the talker journal, I do not know.  
Three, 4/- per annum, exclusive of  
postage, is the charge for our little  
journal. It is not possible to make it  
less. Printers' charges are high; and  
of course, there are always some  
subscribers who forget to pay their  
subscriptions; making the whole endeavor  
one of considerable trouble and dif-  
ficulty.

I shall the honor to be,

Madam;

Your obedient servant

L. F. Lloyd